

Там где
встречаются
люди и
творчество

Основное

5-го февраля
координационная
встреча по куль-
туре
(15:00)

8-го февраля
открытие читаль-
ного зала
(14:00)

9-го февраля
концерт класси-
ческой музыки
(15:00)

22-го февраля
открытие вы-
ставки
(18:30)

23-го февраля
концерт класси-
ческой музыки
(15:00)

В этом номере

На доске объ-
явлений 1

Art-Подвал 2

Языковые
курсы 2

Авангард на
экране 3

Концерты в
Бактрии 3

Языковые
кофе 4

Открытие
читального
зала библио-
теки 4

Интервью с
Джамшемедом
Холиковым 5

Собрания
Культурной
Координации 6

Окно

Бактрия Бюллетень

Том 1, выпуск 1

Февреля 2008

Доска объявлений - от Георгия

Что ж давайте посмотрим, где мы сейчас.....

«Бактрия» была основана 6 лет назад для того, чтобы заполнить пустоту в культурной жизни Душанбе путем создания пространства для проведения творческих и образовательных мероприятий, которые по возможности привлекали бы большое количество публики. Центр достиг намеченных целей и стал тем местом, где художники могли выставлять свои работы, а студенты принимать участие в языковых курсах.

Но нам нужно двигаться дальше.....

Но как и прежде постоянно возникают сложности. Для того чтобы привлечь большее количество посетителей «Бактрия» пытается соответствовать культурным нуждам широкой публики и служить индикатором художественного творчества, привлекая молодые таланты и развивая сотрудничество среди творческих людей. Для осуществления своих программ на систематической основе, «Бактрия» организует свои мероприятия в рамках основных рубрик, которые ориентируют посетителей, и помогают найти наиболее интересные программы. Такая рубрика, как Бактрия_Музыка представляет концерты классической, экспериментальной и традиционной музыки, в то время как Бактрия_ArtEdu охватывает семинары, мастер классы и дискуссии на всевозможные, связаннее с искусством, темы.

Ценители альтернативного кино, не впадайте в отчаяние! В рамках нашего проекта CinemArt, мы представляем широкий выбор независимых зарубежных культовых фильмов, посмотрев которые у зрителей будет возможность их обсудить.

Выставка в заброшенном подвале? Что еще может быть эксцентричнее и смелее? Наш проект АртПодвал содержит все соответствующие шокирующие элементы. Будучи частью Бактрия_APTVision, рубрики фокусирующейся на проведении выставок различных средств визуального искусства, АртПодвал предназначен для молодых и просвещенных.

В «Бактрии» есть библиотека! В ней хранится большая коллекция зарубежной литературы и журналов, и, начиная с февраля, мы приглашаем всех желающих на чашку кофе в новом Читальном зале. В нем регулярно будут проводиться публичные чтения, вечера поэзии и книжные клубы, на различных языках, чаще на русском и английском. Выберите книгу с нашей Бактрия_Книжная полка и познакомьтесь с элитой Таджикской литературы!

Как часто вы думаете
"Зачем я тратил время, изучая французский в школе? Я ведь живу в Таджикистане!"
Может быть лучше присоединиться к нашим Языковым кафе, чтобы эффективно использовать знания и поговорить с носителями ино-

странных языков на различные темы, начиная с окружающей среды и кончая творчеством Достоевского.

Как нас можно найти? Как узнать о том что у нас происходит? Не волнуйтесь, вскоре вы сможете увидеть наши постеры с информацией о предстоящих мероприятиях. Если вы хотите получать наш бюллетень, все что нужно сделать, это отправить адрес вашей электронной почты и мы гарантируем что вы станете активным участником всех мероприятий, проходящих в Бактрии.

Что касается наших планов на новый год? ... Мы намерены выполнить все, о чем говорили выше и, даже больше!

Наши двери открыты.
Теперь ваша очередь.
Наслаждайтесь!

Георгий Мамедов

Директор программ





АРТ-Подвал

Бактрия_Артивжон

Сегодня в культурной жизни Душанбе не хватает мест, где бы концентрировалась клубная энергетика и проводились альтернативные творческие мероприятия; тех мест где были бы заложены основы художественной клубной жизни. Мы привыкли рассматривать искусство с академической точки зрения, не оставляя пространства для искусства экспериментального характера. В 2008 году творческий кол-

лектив Бактрии представит первый проект по альтернативному современному искусству Art-Подвал. Раз в каждые 2-3 месяца культурный центр будет открывать двери концептуальным художественным творениям всех направлений искусства – музыки, театра, изобразительного искусства неизвестных пока, как для творческих людей, так и для широкой публики.

В феврале мы приглашаем вас на трехдневную выставку авангардной живописи и современного искусства трех художников – Ильеса Мамаджанова, Бахрома Исмаилова и Джамшеда Холикова, который является куратором проекта. Ниже вы сможете прочесть интервью с Джамшедом Холиковым – информационный координатор, куратор КЦ Бактрия, под названием «Познакомьтесь с коллективом».

ДАТА РЕГИСТРАЦИИ НА ВСЕ КУРСЫ

13-22-е Февраля, с 9 :00 до 16:00
Занятия начинаются 25-го Февраля.

Плата за весь курс вносится в день регистрации, перед началом сессии.

За дополнительной информацией по курсам, обращайтесь по телефону: 227 02 57 / 227 03 69 или пишите на адрес: bactria.education@acted.org

Ходите на курсы в Бактрию!

Бактрия_Образования

Языковые курсы представляют собой 5-месячные сессии. Занятия проводятся 2 раза в неделю. Английский язык (для начинающих – для продолжающих) Французский язык (для начинающих – для продолжающих) Немецкий язык (для начинающих – для продолжающих)

Цены для студентов, продолжающих обучение:
Школьники – 110 сомони за 5 месяцев
Студенты – 140 сомони за 5 месяцев
Работающие – 210 сомони за 5 месяцев

цены для новых студентов:
Школьники – 120 сомони за 5 месяцев
Студенты – 150 сомони за 5 месяцев
Работающие – 220 сомони за 5 месяцев

Компьютерные курсы представляют собой 2-месячные сессии. Занятия проводятся 2 раза в неделю.

Для начинающих: MS Word, Internet, основы MS Excel
Средний уровень: Photo shop, Power Point, MS Excel для продолжающих

Цены:
Школьники – 90 сомони за 2 месяца
Студенты – 100 сомони за 2 месяца
Работающие – 120 сомони за 2 месяца

Церемония вручения сертификатов

для всех курсов иностранных языков и для экзамена DELF

Культурный Центр «Бактрия» поздравляет всех студентов и учителей, которые работали вместе во время языковых курсов.

Студенты получают дипломы 15-го февраля.

испанский язык: 15:00
английский язык: 15:30
немецкий язык: 16:00

французский язык и экзамены DELF: 16:30

Мы рады пригласить всех студентов и их родителей. В церемонии примут участие представители посольств Франции, США и Германии, которым мы хотим, выразить благодарность за предоставленную поддержку.

Clin d'oeil aux étudiants ayant réussi les examens de DELF

Le Centre Culturel Bactriane et l'Ambassade de France au Tadjikistan aimeraient tout particulièrement féliciter les étudiants ayant obtenu leur Diplôme d'Etude de Langue Française et encouragent tous les étudiants ayant réussi cet examen à persévérer dans leurs efforts d'apprentissage de la langue française.

Авангард на экране



Проект КЦ Бактрия CinemArt представляет собой возвращение к традиционным еженедельным кино показам, которые были популярны пару лет назад. Этот проект был запущен для истинных ценителей альтернативного кино. Под «альтернативным кино»

мы подразумеваем не только «арт хауз» или «авангард» кино, а «художественное творчество», которое отличается от «поп-продукта» который мы обычно видим по телевидению или на DVD. Нашей целью является привлечение людей готовых не только посмотреть фильм, но и обсудить его с другими зрителями. В 2008 году Бактрия представит несколько подпроектов по кино, курируемых участниками творческого коллектива Бактрии.

Февральский проект называется CinemaArt подвальный стиль. В рамках этого проекта мы предлагаем специальную

подборку из 3-х авангардных фильмов, относящихся к различным периодам, снятым в различных странах и совершенно разными авторами – Кирилл Сребренников (Россия), Джим Джармуш (США), Вим Вендерс (Германия).

Последний четверг февраля будет посвящен специальной коллекции – «Лаборатория Ужаса», из 4-х французских фильмов ужаса и триллеров, снятых в 1946, 1957, 1971 годах. Все эти фильмы будут показаны на языках оригиналов с русскими субтитрами.

Концерты в Бактрии

Бактрия_ Классика – это новая инициатива Культурного Центра Бактрия в 2008 году. Каждую первую и последнюю субботу месяца все любители классической музыки приглашаются в концертный зал Бактрии на камерные концерты европейской и таджикской классической музыки. Этот

проект также предоставляет открытую сцену для молодых музыкантов – учащихся музыкальных школ, колледжей и консерватории. В феврале в концертном зале Бактрии выступит музыкальная школа им. Атоева (9-го Февраля, суббота 15:00) и Национальная консерватория (23-го

февраля, суббота 15:00). В рамках этой рубрики мы также будем рады поддержать молодых музыкантов и группы, предоставляя им помещение и инструменты (рояль и пианино) для постоянной практики в Бактрии.

CinemArt



ПРОГРАМ ФЕВРФЛЯ

**7 февраля, четверг,
18:00**

Изображая жертву
Режиссер: Кирилл Сребренников
Язык: Русский,

**14 февраля, четверг
18.00**

Кофе и сига
Режиссер: Джим Джармуш
Язык: английский, с русскими субтитрами

**21 февраля, четверг
18.00**

Небо над Берлина
Режиссер: Вим Вендерс
Язык: немецкий, с русскими субтитрами

**28 февраля, четверг
18.00**

Le Laboratoire de L'angoisse (1971);
Les surmenés (1957);
Tous les garçons s'appellent Patrick (1957);
24 heures de la vie d'un clown (1946)
Режиссер: Патрис Лекон, Жак Дониол - Валькрос, Жан - Лук Годя, Жан - Пнер Мельвил
Язык: Французский, с русскими субтитрами

Бактрия_Музыка

Познакомьтесь с нашим коллективом

В каждом выпуске бюллетеня мы будем знакомить вас с одним из членов коллектива «Бактрии».

Джамшед Холиков

Вклад Джамшеда в работу коллектива «Бактрии» заключается в его опыте кураторской работы над выставками и в том, что он является выдающимся и чрезвычайно творческим художником. Окончив Художественный колледж им. Олимова, он продолжил учебу в Москве, в Художественной академии, школе студии им. Немировича-Датченко, по специальности художник-сценограф.

В течение 8-ми лет он работал оформителем в Государственном Молодежном театре, а затем работал в различных организациях и участвовал в создании известных фильмов. Он также был культурным координатором и разработчиком таких проектов как: «Tajikistan Development Gateway» и «Naison» www.tajik-gateway.org; www.naison.tj. Оба эти сайта получили несколько премий TANTIS – Национальная Ассоциация Развития Новых Технологий и Информационных систем. Также Джамшед участвовал в нескольких конкурсах и выставках, таких как: 3-я Ташкентская Биенналия в 2005 году, 2-я Международная выставка современного искусства в Бишкеке, в 2006 году, выставка «ИСКУССТВО ЦЕНТРАЛЬНОЙ АЗИИ – АРХИВ СОВРЕМЕННОГО ИСКУССТВА» в Москве, в 2006 году, 52-я Международная Венецианская Биенналия современного искусства в 2007 году.





Библиотека «Бактрии», созданная Гаджиевой Амаль Ханум в 2002 году, является, возможно, самой многоязычной библиотекой в городе. У нас есть книги, журналы и газеты на таджикском, русском, английском, французском, немецком и испанском языках. Библиотека была собрана при поддержке посольств: Франции, Америки, Германии, Великобритании, многочисленных друзей «Бактрии».

Язык и кофе

English Coffee Hour

6th - 15:00 Natural disasters in Tajikistan.

Guest: Zohra Ismail, Phd Student of Indiana University, USA

13th - 15:00 Major environmental threats of the 21st century in Tajikistan.

Guest: Sylvia Wood - Program assistant in the Natural Resource Management unit of MSDSP

20th - 15:00 Biodiversity and protected areas in Tajikistan. Presentation by CARE International.

27th - 15:00 Ecotourism in the Parmis. Guest: Sarah Carrade - former Acted Base Coordinator in Murghab.

Club Voltaire

7th - 15:00 Lecture de Poésie française sur le thème de l'écologie
Invités: étudiants de l'Université Pédagogique.

14th - 15:00 La nature à travers la chanson et la poésie française
Invités: étudiants du Collège Chorégraphique

21th - 15:00 La nature à travers la poésie d'Omar

Бактрия_Язык

Khayam
Invités: étudiants de L'Institut des Langues

28th - 15:00 Le thème de l'environnement comme support à la mise en scène théâtrale
Invités: étudiants de l'Université Nationale

Deutsch Klub

5th - 16:00 Thema: Moderner deutscher Film anschließend: Diskussion
Film: Sonnenallee
Regisseur: Leander Hausmann

More information on the BactiraLinvvo initiative, see page6.

Открытие читального зала

Бактрия_Книжная полка

Мы начинаем деятельность этого года с открытия Читального зала «Бактрии», который предлагает читателям уютную атмосферу и большое разнообразие классической и современной литературы, «мировые брэнды» иноязычных словарей, книги и журналы по культуре и искусству.

Мы надеемся, что это место станет особым местом для литературных и философских полемик, чтения поэзии и прозы и встреч с интересными людьми.

Открытие Читального зала состоится в пятницу, 8-го февраля, в 14:00. Для этого события мы пригласили особого гостя – американскую поэтессу и профессора литературы Брэнду А

Флэнаган, которая впервые посетит Таджикистан и это будет ее первая презентация в Душанбе.

Коллектив библиотеки «Бактрии» также представит вашему вниманию специальную подборку литературы для проекта БАКРИЯ_Книжная полка – Американская литература Библиотеки Культурного Центра «Бактрия».

Брэнда Флэнэгэн и её рассказы

Бактрия_Книжная полка

Известная во всем мире благодаря волнующим презентациям своих рассказов и стихов Брэнда Флэнаган преподает художественное письмо, Карибскую и Афро-Американскую литературу и литературный анализ. Профессор Флэнэгэн получила в США множество

премий за свои рассказы и драматургию и часто служит культурным представителем Гос. Департамента США. Недавно она посетила Кувейт, Ливию, Марокко, Тунис, Казахстан, Туркменистан, Чад, Панаму и Индию.

Помимо участия в открытии нового Читального зала нашей библиотеки, она выступит с презентацией одного из своих коротких рассказов на вечере поэзии, который пройдет в Театре Маяковского 9-го Января, в 14:00.

Интервью с Джамшед Холиков

Я слышала, что вы собираетесь поехать в США для участия в проекте CEC ArtsLink. Какие знания вы рассчитываете привезти с собой в Душанбе?

Преимущества этой программы бесконечны; посредством встреч, семинаров и обсуждений у нас будет возможность обмениваться идеями, относительно опыта управления культурными учреждениями. Эффективно функционирующие культурные учреждения подобны путеводным звездам. Их опыт по ведению программной деятельности, работе с общественностью, по вовлечению новых членов, а также по привлечению средств и доноров, является наиболее ценными элементами этой программы. Принимая во внимание местные социально-экономические условия в Таджикистане, мы в «Бактрии», в свою очередь, намерены привлечь широкие слои публики и открыть в городе высокоэффективные программы.

Какие проекты были у вас в последнее время? Какие новые идеи возникают у вас в сознании? Мой последний проект называется «Остановки» - это серия фотографий автобусных остановок, сделанных по всему Таджикистану. Помимо простого зрительного посыла, во всем своем огромном разнообразии они являются метафорой личной жизни и нашей истории. Эти осколки Советской эпохи, когда даже до самых отдаленных уголков Таджикистана можно было добраться по бетонной дороге, напоминают нам о быстротечности окружающей нас жизни. Однако простые обстоятельства, как например редкий общественный транспорт вынуждают нас остановиться на мгновение (иногда и не на один час) и подождать. И пока мы ждем, наши мысли невольно покидают наше сознание, и улетают в мир наших внутренних ощущений, где мы теряемся в лабиринте философских вопросов....

Как всегда моя голова полна идей, ожидающих развития и осуществления.... Но будучи частью коллектива «Бактрии», я активно вовлечен в разработку нескольких семинаров по внедрению арт критики в журналистику. К сожалению, в данный момент в Таджикистане арт критика по прежнему лишь информирует читателей о факте проведения выставок, но никак не вникает в мысли и намерения художника. В ходе проведения семинара студенты получают возможность вникнуть в процесс создания искусства и озвучить обоснованное мнение относительно арт работы. Арт критика должна четко оценивать искусство и направлять художественное творчество.

Каким образом вы общаетесь со своей публикой? Я считаю, что такие художественные средства как фото, видео и инсталляции, являются наилучшими способом самовыражения. Эти средства освобождают меня из рамок холста и открывает передо мной широкие возможности для маневра. Мне нравится выходить за рамки обычного и исследовать новые подходы к одному и тому же предмету. Для здешнего зрителя использование видео в искусстве очень необычно, и поэтому для меня оно очень интересно.

Какие проблемы вы думаете, вам нужно затрагивать как художнику и куратору? Даже не знаю с чего начать.... Иммиграция, гендерные вопросы, энергетический кризис, экология, взяточничество, коррупция.....

Я знаю, что вы участвовали в проекте NaturArt. Вам понравилось работать с другими художниками? Какие проблемы возникают в процессе сотрудничества художников?

Я ярый сторонник сотрудничества художников. Оно открывает различные идеи и интерпретации, а также платформу для художественных дискуссий и личного развития. Физическое отстранение притупляет способность всесторонней интерпретации проблемы. Я неоднократно сотрудничал с другими художниками, как с профессионалами, так и со студентами, в рамках творческих мастерских и выездных сессий. Проблемы возникают всегда, но это и делает сотрудничество интересным и зачастую, приносит неожиданные творческие результаты.

Считаете ли вы, что публика готова к чему-то новому, выходящему за рамки художественного опыта?

Люди охотно посещают новые мероприятия, даже если по началу они откровенно их смущают. Долгосрочный план одной из наших выше упомянутых программ, тренинг по арт критике, нацелен на преодоление у публики трудностей восприятия таких экспериментальных мероприятий. Образование и направление вкусов публики является основной задачей арт критики. С этим у нас связанные большие надежды...

Интервью сделано с Одриенн Руска



CEC ARTSLINK международная организация по культуре. В рамках их программ осуществляется поддержка мероприятий по обмену художников и менеджеров по культуре между такими странами как: США, Восточной и Центральной Европой, Россией, Центральной Азией и Кавказом.

www.cecartslink.org/



Языковые кафе

Благодаря поддержке посольств Германии, Франции и США, а также DAAD в Душанбе, КЦ Бактрия уже несколько лет организует языковые кафе для студентов. Основной целью этих мероприятий является предоставление местным жителям централизованного подхода к изучению языка. Обучение посредством неформального общения с иностранцами, идеальный вариант, для людей, владеющих языком на разных уровнях.

В 2008 году КЦ Бактрия попытается связать все свои языковые кафе одной общей темой на весь месяц. Каждый месяц мы будем приглашать носителей иностранных языков для того, что бы они делились своим опытом со студентами по различным темам включая обсуждение книг, показ фильмов презентации по культуре и традициям различных стран. Тема на февраль – окружающая среда. У студентов будет возможность обсудить как богатство природы их страны, так и способы ее изображения.

....des invités spéciaux pour le Club Voltaire

Afin de rendre nos Clubs Voltaire plus 'vivants', pour chaque club du mois de février nous avons invité des étudiants francophones de différentes écoles et universités de Douchanbé afin que ces derniers viennent participer activement a nos débats autour de l'environnement, que ce soit à travers des représentations théâtrales, lecture de poèmes,



Бактрия_Язык

Культурная координация

Координационные встречи по культуре (КВК) были инициированы Посольством Германии, АКТЕД, и Швейцарским управлением по сотрудничеству в 2003 году, и продолжались до 2007 года, в рамках Программы «Продвижения культурного разнообразия» Швейцарского управления.

В 2008 году КЦ Бактрия будет проводить Координационные встречи по культуре с целью усиления координации и сотрудничества между международными, местными организациям равно как и официальными.

Встречи будут предоставлять информационную поддержку мероприятий в сфере культуры и искусства, а посредством экспертных обсуждений развивать новый подход и концепцию решения своих проблем.

В феврале Культурный Центр Бактрия предлагает фокусироваться на сотрудничестве культурных учреждений, обсуждения их выгоды и возможных результатов. Участники «витрины» узнают об успешных случаях сотрудничества между международными и местными организациями.

Следующая встреча состоится 5-го февраля, в 15:00.

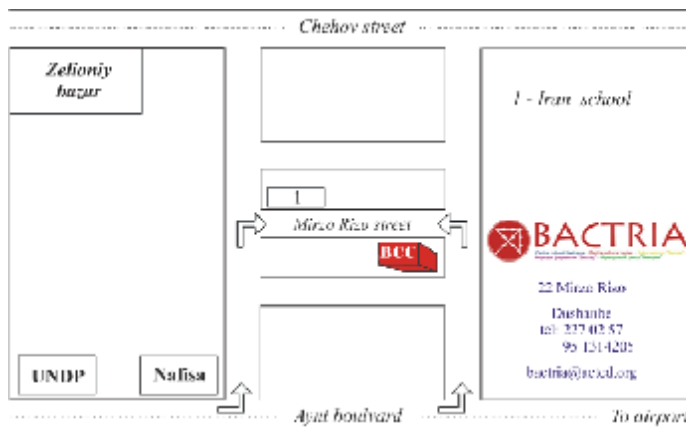


АНГЛИЙСКОЕ КАФЕ:

27-е Февраля - 15:00 Экотуризм на Памире. Приглашенные: Сара Карраде - бывший координатор отделения ACTED в г. Мургаб

Там где встречаются люди и творчество

Культурный Центр «Бактрия»
ул. Мирзо Ризо, д. 22
734000 Душанбе
Email: bactria@acted.org
Тел: 227-02-57;



Февраль 2008
Спонсоры:
ACTED
Посольство Франции
Посольство Германии
Посольство США
SDC
ЮНЕСКО
RSF
Лу Эдмондз
Кеичи Сато